

---

# A BILL FOR AN ACT

RELATING TO HAWAIIAN LANGUAGE.

**BE IT ENACTED BY THE LEGISLATURE OF THE STATE OF HAWAII:**

1 PART I

2 SECTION 1. The legislature finds that article X, section  
3 4, of the Hawai'i State Constitution provides, in pertinent part,  
4 "The State shall promote the study of Hawaiian culture, history  
5 and language". In addition, article XV, section 4, of the  
6 Hawai'i State Constitution establishes Hawaiian as one of two  
7 official languages of the State of Hawai'i.

8 The purpose of this part is to appropriate funds to the  
9 University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution  
10 into the Hawaiian language.

11 SECTION 2. There is appropriated out of the general  
12 revenues of the State of Hawaii the sum of \$ or so much  
13 thereof as may be necessary for fiscal year 2018-2019 to  
14 translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian  
15 language.



1 The sum appropriated shall be expended by the University of  
2 Hawai'i for the purposes of this part.

3 PART II

4 SECTION 3. Chapter 601, Hawaii Revised Statutes, is  
5 amended by adding a new section to be appropriately designated  
6 and to read as follows:

7 "**§601- Hawaiian language; interpreter services.**  
8 Notwithstanding any other law to the contrary, a court, to the  
9 extent reasonably possible, shall provide interpreter services  
10 if any party to a proceeding requests that the proceeding be  
11 conducted in the Hawaiian language."

12 SECTION 4. There is appropriated out of the general  
13 revenues of the State of Hawaii the sum of \$ or so much  
14 thereof as may be necessary for fiscal year 2018-2019 to  
15 establish one full-time equivalent (1.0 FTE) position for the  
16 judiciary to provide interpreter services in the Hawaiian  
17 language in accordance with this part. The position shall be  
18 exempt from the requirements of chapter 76, Hawaii Revised  
19 Statutes.

20 The sum appropriated shall be expended by the judiciary for  
21 the purposes of this part.



1 PART III

2 SECTION 5. New statutory material is underscored.

3 SECTION 6. This Act shall take effect on July 1, 2018.



**Report Title:**

UH; Hawaiian Language Translation of State Constitution; Court Proceedings; Hawaiian Language Interpreters; Appropriation

**Description:**

Appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language. Requires courts, to the extent reasonably possible, to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding and appropriates funds to the Judiciary for this purpose. (SD1)

*The summary description of legislation appearing on this page is for informational purposes only and is not legislation or evidence of legislative intent.*

